Raad van State
Legislatie - Wetgeving
16 02. 1970
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Coördinatie

D2

ML. L. 11.000/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e december 1969 door de Minister van Nationale Opvoeding verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van"wet van ..., waarbij rechtspersoonlijkheid wordt verleend aan het "Institut d'Enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole supérieure du 3e degré de Traducteurs et Interprètes à Bruxelles" en aan het "Rijkshoger Technisch Instituut, Hogere School van de 3e graad voor Vertalers en Tolken te Brussel", heeft de 8e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale, le 17 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de "loi du ... , accordant la personnalité civile à l'"Institut d'Enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole supérieure du 3e degré de Traducteurs et Interprètes à Bruxelles" et au "Rijkshoger Technisch Instituut, Hogere School van de 3e graad voor Vertalers en Tolken te Brussel", a donné le 8 janvier 1970 l'avis suivant :

C. E.
Berlin
16.2.1970

Het voorontwerp van wet beoogt de rechtspersoonlijkheid te verlenen aan het "Institut d'enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole supérieure du 3e degré de traducteurs et interprètes à Bruxelles", en aan het "Rijkshoger Technisch Instituut, Hogere School van de 3e graad voor vertalers en tolken te Brussel".

Uit artikel 1 van het ontwerp blijkt dat bedoelde instellingen zoals meerdere andere onderwijsinstellingen van de Staat onderscheiden rechtspersonen zijn wat het beheer van hun vermogen betreft. Ze blijven tevens voor al hun overige werkzaamheden niet gedecentraliseerde organen van het Ministerie van Nationale Opvoeding.

Het ontwerp is praktisch volledig ontleend aan de wet van 2 juli 1927 "waarbij de rechtspersoonlijkheid verleend wordt aan de inrichtingen van hoger onderwijs en aan de stations voor landbouwkundige opzoekingen die van de Staat afhangen".

Ofschoon de bewoordingen van het ontwerp niet steeds overeenstemmen met de thans gebruikte terminologie, acht de Raad van State het niet wenselijk een andere redactie voor te stellen om de eenvormigheid van interpretatie niet te verstoren.

Het geeft echter aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Vooreerst dient in het opschrift melding te worden gemaakt van de aard van de akte, zijnde een wetsontwerp.

.../...

De tekst moet ingekleed worden in de vorm van een koninklijk besluit. Derhalve beginne men het ontwerp als volgt :

"Ontwerp van wet tot toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan het ....

BOUDEWIJN .....
Aan allen .....

Op de voordracht van Onze Ministers van Nationale Opvoeding,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Onze Ministers van Nationale Opvoeding zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.- ....".

*

* *

Artikel 2,dat aan de Koning opdracht geeft de bevoegdheden, de inrichting en de wijze van werking van bedoelde onderwijsinstellingen te bepalen, laat zich niet verantwoorden om reden dat deze aangelegenheden reeds geregeld zijn door de gecoördineerde wetten op het technisch onderwijs en de uitvoeringsbesluiten. Daarom dient artikel 2 van het ontwerp te worden geschrapt.

*

* *

.../...

Het tweede lid van artikel 4 zou beter gesteld worden als volgt :

"Op bedoelde beschikkingen is artikel 8 van de wet van 19 december 1864 niet van toepassing".

*

* *

Ten slotte dient te worden opgemerkt dat in de memorie van toelichting de datum van de wet op de rechtspersoonlijkheid van de Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik verkeerdelijk werd aangegeven. De juiste datum is immers 5 juli 1920 en niet 6 juli 1920.

L'avant-projet de loi tend à accorder la personnalité civile à l'"Institut d'enseignement technique supérieur de l'Etat, Ecole supérieure du 3e degré de traducteurs et interprètes à Bruxelles"et au "Rijkshoger Technisch Instituut, Hogere School van de 3e graad voor vertalers en tolken te Brussel".

Il ressort de l'article 1er du projet que les instituts précités constituent, comme maint autre établissement d'enseignement, des personnes distinctes de l'Etat pour ce qui est de l'administration de leur patrimoine. En ce qui concerne leurs autres activités, ils demeurent des organes non décentralisés du Ministère de l'Education nationale.

Le projet est la reproduction quasi littérale de la loi du 2 juillet 1927 "accordant la personnalité civile aux établissements d'enseignement supérieur et aux stations de recherches d'intérêt agricole relevant de l'Etat".

Bien que la terminologie du projet ne soit pas toujours conforme à celle qui est actuellement usitée, le Conseil d'Etat estime préférable de ne pas proposer de texte nouveau afin de ne pas compromettre l'unité d'interprétation.

Le projet appelle toutefois les observations suivantes.

.../...

Tout d'abord, l'intitulé doit indiquer la nature exacte de l'acte. En l'occurrence, il s'agit d'un projet de loi.

Ensuite, il conviendrait de présenter le texte sous la forme d'un arrêté royal. Le projet devrait, dès lors, débuter comme suit :

"Projet de loi accordant la personnalité civile ...

BAUDOUIN, ...
A tous ...

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Education nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit,

Article 1er.- ... ".

*

* *

L'article 2, qui charge le Roi de déterminer les attributions, l'organisation et le fonctionnement des instituts, ne se justifie pas, ces points étant déjà réglés par les lois coordonnées sur l'enseignement technique et par leurs arrêtés d'exécution. L'article 2 doit être, en conséquence, supprimé.

*

* * .../...

L'alinéa 2 de l'article 4 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"L'article 8 de la loi du 19 décembre 1864 n'est pas applicable à ces dispositions".

*

* *

Enfin, il y a lieu d'observer que la version néerlandaise de l'exposé des motifs fait erreur quant à la date de la loi accordant la personnalité civile aux Universités de l'Etat à Gand et à Liège. Cette loi est du 5 et non pas du 6 juillet 1920.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessors de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, conseillers d'Etat,
Ch. SMOLDERS,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.